



# INF

INFCIRC/472

9 May 1995

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: SPANISH

Международное агентство по атомной энергии

## ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

---

### **СООБЩЕНИЕ ОТ 27 МАРТА 1995 ГОДА, ПОЛУЧЕННОЕ ОТ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА РЕСПУБЛИКИ КУБА ПРИ МЕЖДУНАРОДНОМ АГЕНТСТВЕ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ**

1. Генеральный директор Международного агентства по атомной энергии получил от Постоянного представительства Республики Куба письмо от 27 марта 1995 года, в котором Агентство информируется о том, что правительство Республики Куба подписало Договор о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (Договор Тлателолко) 25 марта 1995 года.
2. В свете просьбы, выраженной в письме, тексты декларации, представленной правительством Республики Куба, и заявления, сделанного министром иностранных дел Кубы по этому случаю, прилагаются к настоящему документу.

**ТЕКСТ ПИСЬМА ОТ 27 МАРТА 1995 ГОДА, ПОЛУЧЕННОГО  
ОТ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА КУБЫ**

Уважаемый г-н Бликс,

Имею честь сообщить Вам, что 25 марта 1995 года в Гаване Правительство Республики Куба подписало Договор о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (Договор Тлателолко).

Имею удовольствие приложить декларацию Правительства Республики Куба, представленную во время церемонии подписания, и заявление нашего Министра иностранных дел г-на Роберто Робайны по этому случаю.

Прошу Вас довести их до сведения всех государств-членов.

Вена, 27 марта 1995 года

## МИНИСТР ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РЕСПУБЛИКИ КУБА

Переходя к подписанию Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне, от имени правительства Республики Куба я хотел бы представить следующее:

### Декларация

"Правительство Республики Куба заявляет, что преграды, которые до настоящего времени препятствовали полному присоединению Республики Куба к Договору о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне, сохраняются и продолжают создавать серьезную угрозу безопасности Кубы. Единственная ядерная держава в этой части мира - Соединенные Штаты Америки - проводит враждебную политику по отношению к Кубе; она усиливает ее экономическую, торговую и финансовую блокаду, активизирует свою кампанию против нашей страны и продолжает с помощью силы и вопреки воле нашего народа незаконно оккупировать часть национальной территории, через которую даже проходят суда с ядерным оружием на борту. Это представляет собой проблему, решение которой в будущем должно будет рассматриваться в качестве одного из условий дальнейшего участия нашей страны в этом Договоре".

СОВЕРШЕНО в Министерстве иностранных дел, Гавана, марта 25 дня одна тысяча девятьсот девяносто пятого года.

## ЗАЯВЛЕНИЕ МИНИСТРА РОБАЙНЫ НА ЦЕРЕМОНИИ ПОДПИСАНИЯ ДОГОВОРА ТЛАТЕЛОЛКО

Ваше Превосходительство, Министр иностранных дел Мексики,

присутствующие члены мексиканской делегации,

гости и соотечественники,

Куба вновь демонстрирует миру, что она верна своим обязательствам. Сегодня при подписании Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне, известном также как Договор Тлателолко, правительство Кубы выполняет обязательство, взятое президентом Фиделем Кастро Рус по случаю первой Иbero-американской встречи на высшем уровне в Гвадалахаре.

Этот шаг должен рассматриваться как еще одно доказательство стремления нашей страны к полной интеграции в сообщество стран Латинской Америки и Карибского бассейна и как подтверждение нашей веры в будущее такой объединенной Латинской Америки, требования о создании которой сегодня как никогда выдвигают наши страдавшие долгое время народы.

Несмотря на серьезную опасность и необходимость больших жертв, этот акт является также новым подтверждением со стороны кубинского правительства подлинно мирного характера его ядерной программы. Но мы со всей ответственностью заявляем, что те преграды, которые до настоящего времени препятствовали нашему полному присоединению к этому Договору, сохраняются и продолжают создавать серьезную угрозу для безопасности нашей страны.

Единственная ядерная держава в этой части мира - Соединенные Штаты Америки - проводит по отношению к Кубе враждебную политику, суть которой - усиление экономической, торговой и финансовой блокады, активизация кампании против моей страны и продолжение с помощью силы и вопреки воле нашего народа незаконной оккупации части национальной территории, через которую даже проходят суда с ядерным оружием на борту. Это представляет собой проблему, решение которой в будущем должно будет рассматриваться в качестве одного из условий дальнейшего участия нашей страны в этом Договоре.

Мы говорим здесь об опасности, угрожающей не только одной Кубе, поскольку фактически напряженность, провоцируемая агрессивной эскалацией и осадой, введенной Соединенными Штатами, представляет собой потенциально взрывоопасный риск для остальной части континента, который не может чувствовать себя в безопасности, сталкиваясь с безнаказанностью соседней

державы, игнорирующей международное право и резолюции Организации Объединенных Наций, преследуя явно гегемонистские и геополитические цели, являющиеся сейчас более чем когда-либо ранее безосновательными вследствие прекращения биполярной конфронтации и холодной войны в остальной части мира.

Несправедливо требовать только от стран Латинской Америки официально отказаться от обладания ядерным оружием и принять независимые проверки соблюдения этого обязательства, если в то же время не требовать в рамках Договора Тлателолко проверки принятых ядерными державами обязательств в соответствии с протоколами I и II этого документа.

Это позволило бы доказать, что такого рода вооружений нет нигде на территории Латинской Америки и Карибского бассейна, и таким образом мы смогли бы со всей уверенностью утверждать, что этот регион действительно свободен от ядерного оружия.

Г-н Министр,

Куба всегда с принципиальных позиций выступала против всех видов оружия массового уничтожения. В этом ключе мы считаем, что ни одна страна не должна обладать монополией на такое оружие, в данном случае ядерное оружие, поскольку такая монополия создает привилегированное положение, которое противоречит принципу суверенного равенства государств.

Мы выступаем за полное запрещение ядерного оружия в качестве единственного способа гарантии прочного мира и безопасности для всех без исключения. Этому принципа должны придерживаться в первую очередь так называемые ядерные державы. Поэтому Куба по-прежнему отвергает привилегию государств, обладающих ядерным оружием, которые, сохраняя свой статус, требуют от международного сообщества отказаться от такого варианта, пусть по сути дела и негативного. Кроме того, эти державы действуют весьма непоследовательно, производя небольшие сокращения своих арсеналов, в то время как даже того, что остается, более чем достаточно, чтобы многократно уничтожить нашу планету.

Куба, не обладая каким-либо потенциалом, ресурсами или технологией для производства ядерного оружия, ранее не подписывала Договор Тлателолко исключительно по моральным соображениям. По нашему мнению, такой шаг был бы односторонним отказом, в обмен на который мы получили бы только враждебность, давление и угрозы агрессии со стороны Соединенных Штатов. С другой стороны, мы учитывали также, что этот Договор подписали не все страны региона.

Тем не менее в последнее время региональный сценарий для Кубы существенно изменился. Мы вновь присоединяемся к тому, чему всегда принадлежали - к сообществу Латинской Америки и Карибского бассейна, а с ним мы развивали и укрепляли отношения, которые, хотя еще и не достаточны, являются тем не менее подтверждением нашего стремления к интеграции, не покидавшего нашу страну с самого зарождения кубинской государственности и идей наших воинов за независимость.

Из страны, подвергавшейся изоляции, навязанной силами империализма, в которой, к ее чести, не участвовала Мексика, Куба превратилась в страну, поддерживающую и активизирующую свои отношения практически со всем континентом, на котором с каждым днем ширится непринятие блокады Соединенных Штатов против Кубы.

Сегодня интеграция наших народов не только возможна - она необходима, поскольку является единственным путем утверждения и защиты экономической и политической независимости Латинской Америки.

Этими последними соображениями и объясняется наше сегодняшнее решение подписать Договор Тлателолко, несмотря на сохранение, а в некоторых случаях даже усугубление причин, по которым Куба до сих пор воздерживалась от такого важного шага.

И, наконец, это решение расширяет наш скромный вклад в единство, солидарность и интеграцию народов от Рио-Браво до Патагонии - этой великой Родины, которую в своем видении будущего Хосе Марти назвал Нашей Америкой.

Большое спасибо.